

DERECHO DE FAMILIA PARA LAS MUJERES EN ONTARIO



Todas las mujeres.
Una Ley de Familia.
Conozca sus derechos.

flew Family Law
Education for Women
Women's Right to Know

fodf Femmes ontariennes et
droit de la famille
Le droit de savoir

Matrimonio y divorcio

El objetivo de este folleto es brindarle información básica sobre asuntos legales. La información en este folleto no sustituye el asesoramiento y la asistencia legal personalizada. Si tiene que afrontar algún asunto de Derecho de familia, se recomienda que obtenga asesoramiento legal tan pronto como sea posible para saber cuáles son sus opciones y para proteger sus derechos. Para obtener más información sobre cómo encontrar y pagar los servicios de un abogado especializado en Derecho de familia, consulte nuestro folleto sobre "Cómo encontrar ayuda para asuntos de Derecho de familia" ("Finding Help with your Family Law Problem"). Es posible que también le interesen nuestros seminarios web (webinars) sobre "Cómo encontrar un abogado especializado en Derecho de familia" ("Looking for a Family Law Lawyer"), "Derechos y obligaciones sobre los bienes de las parejas casadas y las parejas de hecho" ("Property Rights and Obligations of Married and Co-habiting Partners"), y sobre otros temas de Derecho de familia. Todos estos recursos se encuentran en nuestro sitio web www.onefamilylaw.ca

¿Qué es un matrimonio legal en Canadá?

Para que una ceremonia matrimonial sea legal en Canadá, hay dos grupos de normas que ambos contrayentes tienen que seguir. El primero se refiere a quién está legalmente capacitado para contraer matrimonio. El segundo se refiere a cómo se desarrolla su ceremonia matrimonial.

1) ¿Quién puede casarse en Ontario?

Existen leyes que determinan quién puede y quién no puede contraer matrimonio legalmente. A continuación se presentan las principales normas sobre quién está legalmente capacitado para contraer matrimonio:

a) En Ontario, usted debe tener al menos **18 años de edad** para poder contraer matrimonio.

· Hay una excepción si usted tiene 16 o 17 años. Usted puede casarse si tiene autorización escrita de sus padres, un tutor legal o el tribunal. Las normas sobre la edad son distintas en otras provincias y territorios.

b) En toda Canadá, los niños **menores de 16 años** no pueden contraer matrimonio, ni siquiera con la autorización de sus padres. El Derecho penal prohíbe la celebración, la colaboración o la participación en una ceremonia matrimonial si sabe que uno de los contrayentes es menor de 16 años.

c) Usted puede casarse con cualquier persona que tenga la edad legal para contraer matrimonio. No importa de qué sexo o género son los contrayentes.

d) Si usted y su cónyuge tienen un parentesco cercano, por sangre o por adopción, no podrán contraer matrimonio. Es contrario a la ley contraer matrimonio con su padre/madre, abuelo/a, hijo/a, nieto/a, hermano/a, hermanastro/a.

e) Si ya está casada, no puede casarse con otra persona. En Canadá la ley no permite tener más de un cónyuge. Eso se denomina **poligamia**.

· Si ha estado casada anteriormente, debe demostrar que ya no está casada con esa persona, por divorcio o fallecimiento de su cónyuge, antes de poder casarse con otra persona. Si usted se divorció fuera de Canadá, tendrá que demostrar que su divorcio fue legal en ese país. (Abajo encontrará más información sobre el divorcio).

f) Tanto usted como su cónyuge tienen que entender lo que significa contraer matrimonio. Ambos deberán estar de acuerdo en contraer matrimonio de manera voluntaria. El derecho denomina a esto “**consentimiento ilustrado e informado**”.

- Si está obligada a contraer matrimonio, el matrimonio no es legal. El Derecho penal prohíbe la celebración, colaboración o participación en una ceremonia matrimonial si sabe que uno de los contrayentes está contrayendo matrimonio por obligación.

2) Requisitos para la ceremonia matrimonial

El segundo grupo de normas está relacionado con la manera en que se desarrolla su ceremonia matrimonial. Si contrae matrimonio en Canadá, su matrimonio debe cumplir con las leyes de la provincia donde tenga lugar la ceremonia.

Ambos contrayentes deben estar presentes físicamente en la ceremonia. No es posible casarse por teléfono o por internet. Ambos contrayentes deben presentarse ante una persona legalmente autorizada para realizar la ceremonia.

En Ontario, antes de contraer matrimonio, usted debe obtener una **licencia matrimonial (marriage licence)** expedida por una oficina gubernamental en la localidad, ciudad o municipalidad donde usted viva. La licencia, que tiene un pequeño coste, es válida durante tres (3) meses. Usted debe llevar la licencia para que sea firmada por la persona que realiza la ceremonia de matrimonio en cualquier lugar de Ontario.

Para que un matrimonio sea legal en Ontario, la persona que realiza su ceremonia debe tener una

licencia o estar autorizada por el gobierno. En Ontario, usted puede casarse mediante una ceremonia religiosa o una ceremonia civil (no religiosa).

- Ceremonia religiosa: una autoridad, como un pastor, un sacerdote, un rabino o un imán que esté registrado para poder celebrar matrimonios en Ontario puede casarle legalmente.
- Ceremonia civil: un juez, un juez de paz, un secretario municipal o cualquier otra persona con licencia para celebrar matrimonios en Ontario puede casarle legalmente.

Un **certificado de matrimonio (marriage certificate)** es un documento oficial que demuestra que usted está legalmente casada. Usted puede obtener un certificado de matrimonio si dos personas que asisten a su ceremonia matrimonial firman la licencia de matrimonio, y si la persona que realiza su ceremonia envía la licencia matrimonial firmada y completada a una oficina de registro civil. En Ontario, esta oficina se llama Service Ontario.

¿Los matrimonios contraídos en otros países son legales en Canadá?

En la mayoría de los casos, los matrimonios legales celebrados fuera de Canadá serán reconocidos como legales aquí. Si usted vive en Canadá y va a otro país para contraer matrimonio, su ceremonia deberá seguir los requisitos matrimoniales del país donde se case. Para que un matrimonio sea legal en Canadá, también debe seguir las normas sobre quién puede contraer matrimonio según las leyes canadienses (explicadas más arriba).

Poligamia

Usted debe saber que tener más de un cónyuge (lo que se denomina “practicar la poligamia”) es contrario a la ley en Canadá. Si usted contrajo matrimonio en un país donde la poligamia es legal, sólo uno de los matrimonios con una persona será reconocido aquí como legal.

Practicar la poligamia aquí puede tener consecuencias penales y de inmigración si usted ha inmigrado a Canadá. Si está preocupada sobre cómo puede afectarle la poligamia, un abogado especializado en Derecho penal y un abogado especializado en Derecho de inmigración pueden ayudarle.

Si no está segura de que su matrimonio sea legal en Canadá, o si tiene preguntas sobre sus derechos y los derechos de sus hijos, es importante que obtenga asesoramiento legal de un abogado especializado en Derecho de familia.

¿Me convertiré automáticamente en ciudadana canadiense si me caso con alguien que tiene la ciudadanía canadiense?

Contraer matrimonio con un/a ciudadano/a canadiense no le convierte en ciudadana canadiense automáticamente. Existen unos procedimientos específicos que debe seguir para convertirse en ciudadana canadiense, así como unos requisitos que usted debe cumplir para poder solicitar la ciudadanía. No hay un proceso especial para las personas casadas con ciudadanos canadienses, pero un ciudadano canadiense o un residente permanente puede patrocinar a su cónyuge para que viva en Canadá como residente permanente.

Para obtener más información sobre la residencia permanente, el patrocinio o la ciudadanía, visite el sitio web de **Citizenship and Immigration Canada** (Ciudadanía e Inmigración de Canadá) en **www.cic.gc.ca**. También puede leer nuestro folleto "Asuntos de Derecho de familia para mujeres inmigrantes, refugiadas y sin estatus".

Divorcio y separación en Canadá

Divorciarse es finalizar legalmente un matrimonio. **La separación** se produce cuando una pareja que está casada o que ha mantenido una relación sin contraer matrimonio decide terminar la relación y vivir vidas separadas.

Si usted está casada, puede separarse incluso sin obtener un divorcio legal. Pero si usted o su pareja quiere casarse con otra persona, tiene que divorciarse primero.

Una ruptura familiar es un momento difícil y estresante. Si usted y su pareja se divorcian o se separan, tendrán que resolver muchos asuntos legales. Probablemente tendrán que tomar decisiones sobre el sustento económico, llegar a acuerdos sobre sus hijos y dividir los bienes de su familia.

No todas las situaciones necesitan a un abogado, pero para muchos problemas de Derecho de familia es importante obtener asesoramiento legal. Para obtener más información sobre cómo encontrar y pagar los servicios de un abogado especializado en Derecho de familia, consulte nuestro folleto "*Cómo encontrar ayuda para asuntos de Derecho de familia*" ("*Finding Help with your Family Law Problem*").

Los cónyuges casados tienen que obtener una orden de divorcio de un tribunal si quieren finalizar legalmente su matrimonio. Si obtiene un divorcio, puede pedir al mismo tiempo al tribunal que decida sobre otros asuntos de Derecho de familia, como la división de los bienes de su familia, su manutención y la de sus hijos, y planes de crianza de hijos que deciden si un progenitor obtiene la custodia o derecho a visitar a los hijos.

Si se separa sin divorciarse, aún así puede pedir al tribunal que decida sobre cualquiera de estos asuntos.

Usted y su pareja también pueden llegar a acuerdos propios sobre los bienes familiares, la manutención y la crianza de sus hijos sin acudir ante un tribunal. Es buena idea poner su acuerdo por escrito en un acuerdo de separación. Puede encontrar más información sobre los acuerdos de separación en el sitio web de FLEW.

¿Cómo puedo obtener un divorcio?

Para solicitar un divorcio en Canadá, usted o su pareja deben haber vivido en Canadá durante al menos un año inmediatamente antes de solicitar el divorcio. Usted debe solicitar un divorcio ante un tribunal encargado de asuntos de Derecho de familia, presentando los documentos denominados Solicitud.

Una Solicitud de divorcio (Application for Divorce) inicia un proceso en el tribunal y explica lo que usted pide que el tribunal decida y ordene.

Usted no necesita el permiso de su cónyuge para solicitar un divorcio. Usted o su cónyuge pueden registrar una solicitud de divorcio, o pueden presentar los documentos juntos. Esto se denomina **Solicitud Conjunta (Joint Application)**. A través de su solicitud puede pedir solo un divorcio o requerir que el

tribunal decida al mismo tiempo sobre la custodia de los hijos, la manutención de los hijos y del cónyuge y sobre la división de los bienes familiares. Puede registrar su solicitud con o sin la ayuda de un abogado.

Para obtener un divorcio debe demostrar que su matrimonio se ha roto y que no hay posibilidades de que ustedes vuelvan a estar juntos. Hay tres maneras de hacerlo:

1. Vivir “separados y aparte”: la forma más común de demostrar que su matrimonio se ha roto es viviendo “separada y aparte” de su cónyuge durante al menos **un año**. Usted puede estar viviendo “separada y aparte” incluso si continúa viviendo en la misma casa que su cónyuge, siempre y cuando no se estén comportando como una pareja casada. Aunque decidan intentar arreglar su matrimonio durante el año de separación, si esta situación no dura más de 90 días, se les seguirá considerando como separados.

Puede solicitar un divorcio tan pronto como se separe de su cónyuge, pero el tribunal no concederá el divorcio hasta que usted y su cónyuge hayan estado separados durante un año completo.

2. Adulterio: también es posible obtener un divorcio si alguno de ustedes ha cometido adulterio. El adulterio se produce cuando uno de los cónyuges unidos en matrimonio tiene una relación íntima con alguien con quien no está casado.

3. Abuso/Crueldad: puede solicitar el divorcio si su cónyuge ha sido tan cruel (abusivo) física o emocionalmente que no pueden seguir viviendo juntos.

En caso de adulterio o crueldad no tendrá que esperar un año para que se le conceda el divorcio. Pero, en este tipo de casos, tendrá que mostrar pruebas del adulterio o de la crueldad/abuso, y esto hace que el caso sea más complicado y costoso. En algunas ocasiones, el sistema judicial puede ser lento y utilizar estas razones para obtener un divorcio puede no ser más rápido que mostrar que han vivido “separados y aparte” durante al menos un año. Es importante obtener asesoramiento legal de un abogado especializado en Derecho de familia que le ayude a entender cuál es la mejor opción en su situación.

¿Los divorcios obtenidos en otros países son legales en Canadá?

Hay distintas maneras para hacer que un divorcio obtenido en otro país sea reconocido como legal en Canadá.

1. Si usted o su cónyuge han vivido en otro país durante al menos un año antes de solicitar el divorcio, y si este divorcio se ha concedido, se aceptará como legal en Canadá.
2. Si la persona que solicita el divorcio en otro país puede demostrar que tiene una “conexión real y sustancial” con ese país, si se le concede el divorcio, este se aceptará como legal en Canadá, aun si ninguno de los cónyuges haya vivido en el país durante un año antes de solicitar el divorcio.

Si usted es originaria de un país y ha regresado allí al terminar su relación, o si la persona que solicitó el divorcio posee propiedades o pasa mucho tiempo en el país que concedió el divorcio son algunas de

las maneras de demostrar una “conexión real y sustancial” con un país.

Si su divorcio se concedió en otro país, esto puede afectar a sus derechos de familia sobre manutención conyugal y división de los bienes familiares en Canadá. Si tiene dudas sobre un divorcio concedido en otro país, es buena idea hablar con un abogado especializado en Derecho de familia aquí.

Si su divorcio se concedió en otro país y quiere casarse con otra persona en Canadá, tendrá que mostrar pruebas de su divorcio para poder casarse aquí.

Para ello, deberá tener una copia oficial de la orden de divorcio. Necesitará una carta de un abogado en Canadá, en la provincia o territorio donde quiera contraer matrimonio, en la que se indique que su divorcio debe ser reconocido según la legislación canadiense.

Si la orden de divorcio no está en inglés o francés, también tendrá que obtener una traducción certificada en inglés o francés. El abogado también podrá ayudarle con esto.

Impedimentos religiosos al divorcio o a un nuevo matrimonio

Un tribunal puede conceder un divorcio legal a parejas casadas en una ceremonia civil o religiosa. Pero algunas religiones no reconocen el divorcio y pueden decir que, si usted obtiene un divorcio civil (no religioso), no puede participar en la comunidad religiosa o casarse de nuevo en una ceremonia religiosa. El Derecho de familia canadiense no le da derechos para casarse de nuevo dentro de su religión. Pero, cualquier persona que cumpla los requisitos

legales (explicados más arriba) tiene derecho a casarse en una ceremonia civil en Canadá.

El Derecho de familia canadiense no puede obligar a su cónyuge a concederle un divorcio religioso. Pero la legislación canadiense dice que los cónyuges no pueden utilizar la promesa o el rechazo de un divorcio religioso para intentar conseguir sus objetivos en asuntos de Derecho de familia.

Si su anterior cónyuge intenta impedir que usted se case de nuevo dentro de su comunidad religiosa, el tribunal puede rechazar decidir sobre la solicitud de Derecho de familia de su anterior cónyuge en cuestiones relacionadas con la custodia de los hijos, los pagos de la manutención o la división de los bienes familiares.

Separación de parejas de hecho

Las parejas que viven juntas en una relación pero deciden no contraer matrimonio legalmente son denominadas a veces **“parejas de hecho” (“common-law”)**. Las parejas de hecho pueden terminar su relación al separarse el uno del otro. No necesita un divorcio si no estaba legalmente casada.

Cada provincia tiene diferentes reglas sobre quién se considera una “pareja de hecho”, y qué derechos de familia tienen los miembros de una pareja de hecho cuando se separa. En Ontario, los miembros de una pareja de hecho tienen ciertos derechos de familia si:

- Han estado viviendo juntos durante 3 años o más, o si
- Tienen un/a hijo/a en común y han mantenido una relación estable.

Los miembros de las parejas de hecho en Ontario tienen derecho a solicitar la custodia o el acceso a los hijos y la manutención conyugal cuando se separan.

Aunque la ley reconoce a las parejas de hecho de muchos modos, las normas sobre la división de los bienes familiares que se aplican en la separación de las parejas casadas no se aplican a las parejas de hecho que viven en Ontario. En algunos casos, si usted está terminando una relación de pareja de hecho, el tribunal puede ordenar que usted tiene derechos sobre los bienes familiares que usted no poseía por sí misma.

Decisiones sobre asuntos familiares al terminar una relación

Tanto si se están separando como si se están divorciando, usted y su pareja pueden llegar a acuerdos sobre cuestiones económicas y familiares con o sin la ayuda de los abogados y el tribunal.

Si usted y su pareja pueden hablar fácil y honestamente, pueden llegar a su propio acuerdo sobre cómo gestionar sus asuntos de Derecho de familia, como la custodia y el acceso a los hijos, la manutención a los hijos, la manutención conyugal y la división de los bienes familiares. Es buena idea poner su acuerdo por escrito, con la fecha, y que ambos cónyuges lo firmen. Lo mejor es que cada uno de los miembros de la pareja pida que un abogado lea el acuerdo y lo registre ante el tribunal. Puede encontrar más información sobre Mecanismos alternativos de resolución de disputas [Alternate Dispute Resolution] (Acuerdos extrajudiciales) y acuerdos de separación en el sitio web de FLEW.

Si usted y su pareja no pueden llegar a un acuerdo, o si la relación es o era abusiva, es más seguro encontrar a un abogado y pensar en acudir ante un tribunal para gestionar las cuestiones sobre los acuerdos de crianza, el sustento económico y cómo dividir los bienes familiares.

Para obtener más información sobre los derechos de familia después del divorcio o separación, consulte nuestros folletos sobre: "Custodia y régimen de visitas", "Manutención de menores", "Pensión conyugal o manutención conyugal", "Contratos domésticos" y "Cómo se dividen los bienes en el Derecho de familia".

Las opiniones expresadas en estos materiales son las de FLEW y no reflejan necesariamente las de la Provincia.

Aunque está apoyado económicamente por la Law Foundation of Ontario, el contenido de esta publicación no refleja necesariamente las opiniones de la Fundación.

Cuando una relación está terminando aumenta el riesgo de violencia. Si está en peligro inmediato, llame al 911. Si usted o alguien a quien conoce está en peligro, visite el sitio web de FLEW para obtener información sobre cómo conseguir ayuda.

Si usted es una mujer francófona residente en Ontario, tiene derecho al acceso a servicios de Derecho de familia en francés durante los procedimientos judiciales. Para obtener más información sobre sus derechos, contacte a un abogado, una clínica legal comunitaria, o la línea de apoyo Femaide en el 1-877-336-2433, teléfono de teletexto (TTY) 1-866-860-7082

Puede encontrar más información sobre cómo acceder a servicios en francés en nuestro sitio web en www.onefamilylaw.ca o www.undroitdefamille.ca.

Temas sobre el Derecho de familia disponibles en español*

1. Resolución alternativa de disputas y Derecho de Familia (SP 001)
2. Protección del menor y Ley de Familia (SP 002)
3. Manutención de menores (SP 003)
4. Derecho penal y Derecho de Familia (SP 004)
5. Custodia y régimen de visitas (SP 005)
6. Contratos domésticos (SP 006)
7. Arbitraje en Derecho de familia (SP 007)
8. Asuntos de Derechos de familia para mujeres inmigrantes, refugiadas y estatus migratorio (SP 008)
9. ¿Dónde buscar ayuda legal si su familia tiene problemas? (SP 009)
10. Cómo se dividen los bienes en el Derecho de familia (SP 010)
- 11. Matrimonio y divorcio (SP 011)**
12. Pensión conyugal o manutención conyugal (SP 012)

** Este folleto está disponible en varios formatos e idiomas. Por favor, visite www.onefamilylaw.ca para obtener más información. También puede encontrar materiales adicionales en este sitio web que le ayudarán a comprender sus derechos de familia.*

flew Family Law
Education for Women
Women's Right to Know

fodf Femmes ontariennes et
droit de la famille
Le droit de savoir



Funded by: / Financé par:



Las opiniones expresadas en estos materiales son las de FLEW y no reflejan necesariamente las de los patrocinadores.